

23.07.2001 Pazartesi  
Sayı: 24471 (Asıl)

**YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ Milletlerarası Andlaşma**

**Türk-Kırgız Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu İkinci Dönem  
Toplantısı Protokolünün Onaylanması Hakkında Karar Karar Sayısı: 2001/2606**

**Bakanlar Kurulundan**

13 Nisan 2001 tarihinde Bişkek'te imzalanan ekli "Türk - Kırgız Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu İkinci Dönem Toplantısı Protokolü"nun onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 23/5/2001 tarihli ve İEGY-I-1483 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 7/6/2001 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

D.BAHÇELİ  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

H.H.ÖZKAN  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

M.YILMAZ  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

K.DERViŞ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.T.TOSKAY  
Devlet Bakanı

M.KEÇECİLER  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.S.GÜREL  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.T.TOSKAY  
Devlet Bakanı V.

Dr.Y.KARAKOYUNLU  
Devlet Bakanı

M.YILMAZ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU  
Devlet Bakanı

M.KEÇECİLER  
Devlet Bakanı V.

H.GEMİCİ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.ÜŞENMEZ  
Devlet Bakanı

E.S.GAYDALI  
Devlet Bakanı

F.ÜNLÜ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU  
Devlet Bakanı V.

R.ÖNAL  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.H.S.TÜRK  
Adalet Bakanı

K.AYDIN  
Milli Savunma Bakanı

R.K.YÜCELEN  
İçişleri Bakanı

İ.CEM  
Dışişleri Bakanı

S.ORAL  
Maliye Bakanı

M.BOSTANCIOĞLU  
Milli Eğitim Bakanı

K.AYDIN  
Bayındırlık ve  
İskan Bakanı

Doç.Dr.O.DURMUŞ  
Sağlık Bakanı

Prof.Dr.E.ÖKSÜZ  
Ulaştırma Bakanı

Prof.Dr.H.Y.GÖKALP  
Tarım ve Köyşleri  
Bakanı

Y.OKUYAN  
Çalışma ve Sos.  
Güv.Bakanı

A.K.TANRIKULU  
Sanayi ve Ticaret  
Bakanı

R.K.YÜCELEN  
Enerji ve Tabii  
Kay.Bakanı V.

M.İ.TALAY  
Kültür Bakanı

E.MUMCU  
Turizm Bakanı

Prof.Dr.N.ÇAĞAN  
Orman Bakanı

F.AYTEKİN  
Çevre Bakanı

**Türk - Kırgız Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu  
İkinci Dönem Toplantısı Protokolu**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti arasında 16 Ağustos 1995 tarihinde imzalanan "Ticari ve Ekonomik İşbirliği Konularında Türk - Kırgız Karma Ekonomik Komisyonu Kurulmasına İlişkin Anlaşma" uyarınca teşkil edilen Türk - Kırgız Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu'nun (bundan sonra "Komisyon" olarak adlandırılacaktır.) İkinci Dönem Toplantısı 12-13 Nisan 2001 tarihlerinde Bişkek'te gerçekleştirilmiştir.

Toplantılarda Türk Heyetine, Türkiye Cumhuriyeti Devlet Bakanı Prof. Dr. Sayın Abdulhaluk Mehmet Çay, Kırgız Heyetine Sayın Kurmanbek Bakiev tarafından Temirbek Akmatalliev başkanlık etmişlerdir.

Her iki heyet üyelerinin listesi sırasıyla Ek I ve Ek II'de yer almaktadır.

Devlet Bakanı Sayın Prof.Dr. Abdulhaluk Mehmet Çay Kırgız Cumhuriyeti'ndeki ziyareti sırasında Kırgız Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Askar Akayev ve Kırgız Cumhuriyeti Başbakanı Sayın Kurmanbek Bakiev tarafından kabul edilmiş ve Tarım, Su Kaynakları ve Tarım Ürünleri İşleme Bakanı Sayın A. Kostyuk ile görüşmüştür.

Komisyon toplantıları, iki ülke arasındaki geleneksel yakın, kardeşçe ve samimi ilişkileri yansıtan bir şekilde, karşılıklı anlayış ve işbirliği ruhu içerisinde gerçekleştirilmiştir.

Görüşmelerin sonuçları aşağıda özetlenmiştir;

**I- TİCARİ İLİŞKİLER**

**1. Dış Ticaret**

Taraflar, ikili ticari ilişkilerdeki gelişmeleri gözden geçirmişler ve mevcut ticaret hacminin iki ülkenin ekonomik potansiyelini yansıtmadığını kaydetmişlerdir.

Bu çerçevede, Taraflar ticari ilişkilerin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi ile karşılaşılacak güçlüklerin giderilmesi amacıyla aşağıda yer alan hususlarda görüş birliğine varmışlardır:

§ Türkiye ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki ortak tarih, dil ve kültür birliğinin yanı sıra, somut projelere dayalı ve uzun vadeli ekonomik işbirliğinin de tesis edilmesi amacıyla en kısa sürede bir "Uzun Vadeli Ekonomik İşbirliği Programı (2001 - 2010)" oluşturulacaktır.

§ Kırgız Cumhuriyeti Tarafı, Uzun Vadeli Ekonomik İşbirliği Programı çerçevesinde değerlendirilmek üzere özelleştirme programı içerisindeki işletmelerin listesini Türk tarafına ileteceğini belirtmiştir.

§ Türk Tarafı, firmaların yurtdışından getirdikleri malları taşıyan yük taşıtlarının, Gümrük Muhafaza memurlarının kontrolünde firmaya ait depoda açılması ve Çaldovar'daki gümrük noktasının zaman ve ekonomik kayba neden olmayacak bir yapıya kavuşturulmasını önermiştir. Kırgız Tarafı, Türk Tarafının önerisini inceleyip, mümkün olan en kısa sürede sonucundan bilgi vermeyi kabul etmiştir.

§ Türk Tarafı, Türk işadamlarına verilen vize sürelerinin uzatılmasını talep etmiştir. Kırgız Cumhuriyeti Tarafı, bu konuyu not etmiştir.

§ Taraflar, iki ülke ticari kuruluşları arasındaki ihtilafların, dostane, adil ve ivedi çözümü amacıyla KEK I. Dönem Toplantısı Protokolu'nun IV. Maddesi çerçevesinde oluşturulan "Ortak Çalışma Grubu"nun faaliyetlerine devam etmesini kararlaştırmışlardır.

§ Taraflar, Türk Standartları Enstitüsü (TSE) ile Kırgız Cumhuriyeti Standartları Teşkilatı (KIRGIZSTANDARD) arasında, teknik işbirliği protokolleri kapsamında başarı ile yürütülen çalışmalar ve bilhassa teşkilat marka ve belgelerinin karşılıklı tanınması hususunu takdir ile karşılamış ve bu işbirliğinin geliştirilerek devamında fayda görmüşlerdir.

**2. Eximbank Kredileri**

Taraflar Türk Eximbank ve Kırgız Cumhuriyeti Milli Bankası arasında borçların yeniden takvime bağlanması konusunun çözümlenmiş olmasından duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

## II. EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ

### 1. Teknik İşbirliği

Taraflar, Türkiye ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki teknik işbirliği alanındaki uyumlu çalışmaları takdir ederek, halen devam eden, planlanan ve hazırlanmakta olan işbirliği projelerinin daha uygun ortamlarda gerçekleşmesini temin etmek üzere, Türkiye'nin öncelikle hukuk ve kurumsal yardımlar vermesi hususunda anlaşmışlardır.

Taraflar, iki ülke arasındaki işbirliğinde Kırgız Cumhuriyeti'nin hızlı bir şekilde piyasa ekonomisine geçişinin önemli olduğu konusunda hemfikir olduklarını vurgulamışlardır. Türkiye, Kırgız Hükümetinin talebi doğrultusunda gerekli mevzuatın hazırlanması, danışman gönderilmesi ve Kırgız uzmanlara eğitim verilmesini kabul etmiştir.

Bu kapsamda, enerji, tarım, gıda işleme, küçük ve orta ölçekli sanayi, istatistik, maliye, sigortacılık, bankacılık ve merkez bankacılığı ile ilgili projelere öncelik verilecektir.

Taraflar, Goskominvest'in yeniden yapılanması karşısında yeni bir anlaşmaya gerek olmaksızın TİKA'nın Kırgız Cumhuriyeti'ndeki varlığına ve faaliyetlerine, Maliye, Dışişleri ve Ulaştırma Bakanlıkları ile Başbakanlık Girişimciliği Geliştirme Devlet Komitesi arasında işbirliği halinde devam edileceğini belirtmişlerdir.

Kırgız Tarafı, TİKA ile Girişimciliği Geliştirme Devlet Komitesi arasındaki ilişkilerin daha da geliştirilmesi isteğini belirtmiştir.

Türk Tarafı, TİKA tarafından Kırgız Cumhuriyeti'nde küçük sanayinin gelişmesine katkıda bulunmak üzere, daha önce Bişkek'te inşa edilen Küçük İşletmeler Sitesi ve benzin istasyonunun altyapısı ve işletilmesine ilişkin hususlarda meydana gelen aksaklıkların giderilmesi için Kırgız Cumhuriyeti tarafının idari ve hukuki desteğini talep etmiştir.

Kırgız Tarafı, Site'nin verimli işletilebilmesi amacıyla Türkiye tarafınca önerilen hususların en kısa sürede cevaplandırılacağını belirtmiştir.

Taraflar, TİKA'nın önderliğinde Bişkek'te orta ve küçük girişimcilik konulu bir konferansın düzenlenmesi konusunda anlaşmışlardır.

Taraflar, bu bağlamda, 2001 yılı içerisinde gerçekleştirilmesi planlanan uluslararası konferans çerçevesinde, Kırgız Cumhuriyetinde küçük ve orta ölçekli girişimciliğin geliştirilmesi alanında Türk - Kırgız ortak işletmelerinin kredilendirilmesi konusunun tartışılacağı özel bir oturumun oluşturulması hususunda anlaşmışlardır.

### 2. Müteahhitlik ve Müşavirlik Hizmetleri

Taraflar, Türk müteahhitlik firmalarının Kırgız Cumhuriyeti'ndeki faaliyetlerinden duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Türk Tarafı, Kırgız Cumhuriyeti'ndeki inşaat ve yenileme projelerine katılmaya yönelik ilgi ve isteğini ifade etmiştir.

Türk Tarafı, Türk müteahhitlik firmalarının, Kırgız Cumhuriyeti'ndeki bazı altyapı projelerine, rakiplerine kıyasla daha elverişli şartlarda teklif vermiş olmalarına rağmen ihaleleri alamadıklarına, ayrıca, bazı Türk müteahhitlik firmalarının Kırgız Cumhuriyeti'nde üstlendikleri projelerden kaynaklanan alacaklarını tahsil edemediklerine ilişkin endişelerini dile getirmiştir.

Kırgız Cumhuriyeti Tarafı Türk müteahhitlik firmalarının alacakları ile ilgili başvuruları en kısa sürede inceleyeceğini ve cevap vereceğini belirtmiştir.

## III. ULAŞTIRMA

### 1. Kara Ulaştırması

Türk Tarafı, Türkiye'den mal getiren kamyonların Kırgız Cumhuriyeti'nde kalış sürelerinin uzatılması ve Kırgız Cumhuriyeti'nden mal alarak geri dönmelerinin kolaylaştırılmasını talep etmiştir.

Kırgız Tarafı, Türk tarafının talebini inceleyecek ve karşılıklı ticaretin artırılması amacıyla 3 ay içerisinde karşılıklı yarar esasında sözkonusu sorunların gündemden düşürülmesi için tedbirler alacaktır.

Taraflar, sürücü belgelerinin karşılıklı tanınması ve geçiş belgesi kotalarının artırılması hususları da dahil olmak üzere, kara ulaştırmasına ilişkin sorunlu konuların Kara Ulaştırması Karma Komisyonu'nun 2001 yılı içerisinde gerçekleştireceği toplantıda ele alınmasını kararlaştırmışlardır.

### 2. Hava Ulaştırması

Türk Tarafı, her iki ülkenin milli havayollarının mevcut seferlerinin iki ülke arasında gelişen ticari ve ekonomik ilişkiler ve turizm potansiyeli

dikkate alındığında yetersiz kaldığını vurgulamış ve karşılıklı olarak ek seferler düzenlenmesini ve Türkiye ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki uçuşların zaman ve uçuş noktalarının yeniden gözden geçirilmesini talep etmiştir.

Kırgız Tarafı, Türk Tarafı'nın önerilerine olumlu baktığını ifade etmiş olup, sözkonusu önerilerin gerekli taşıma kapasitesi analizi yapıldıktan sonra 2001 yılı Mayıs ayı içerisinde iki ülke Ulaştırma Bakanlıkları yetkilileri arasında gerçekleştirilecek toplantıda ele alınmasını kabul etmiştir.

### 3. Haberleşme

Kırgız Tarafı, Türksat uydu sistemi üzerinden Kırgız Cumhuriyeti'ne internet erişimi ve uzaktan eğitim imkanları sağlanmasını talep etmiştir.

Türk Tarafı konuyu inceleyip projelendirerek, en kısa sürede sonucundan Kırgız Tarafına bilgi vereceğini belirtmiştir.

### IV- ÖZEL SEKTÖR TEMASLARI

Taraflar, Türk - Kırgız İş Konseyi'nin düzenli olarak toplanması ve İş Konseyi'nin Kırgız tarafı eşbaşkanının en kısa sürede belirlenmesi hususunda anlaşmışlardır.

### V- TURİZM

Taraflar, turizm alandaki işbirliğini geliştirme ve güçlendirmeye yönelik ilgilerini ifade etmişler ve ilgili şirketlerini bu amaç doğrultusunda desteklemeyi kabul etmişlerdir.

### VI- DİĞER KONULAR

. Taraflar, Bişkek'te bulunan Pınara Bişkek Oteli konusu ile ilgili Ankara'da 1 Temmuz 1999 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümetleri garantisi altında imzalanan ana sözleşmeye uyulması yönündeki kararlılıklarını teyid etmişlerdir.

Ş Taraflar, THY Bişkek Temsilciliğinin vergilendirilmesine ilişkin konuların (yol vergisi, afet vergisi ve yerel yönetim vergisi) Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı ve THY Bişkek Temsilciliği arasında, Maliye Bakanlığı tarafından konuya ilişkin alınmış olan kararlara uygun olarak ele alınacağı ve çözümleneceği hususunda anlaşmışlardır.

Ş Taraflar, firmaların alacaklarının ödenmesi ile ilgili iki ülke mahkemelerinin kararlarının uygulanmasında firmalara yardım edilmesi hususunda anlaşmışlardır.

Ş Taraflar, hukukun üstünlüğü ve devletin devamlılığı prensipleri çerçevesinde, firmaların kazanılmış haklarının korunması ve keyfi denetimler ve mevzuat dışı uygulamaların önlenmesi gereği hususunda görüş birliğine varmışlardır.

Taraflar, Karma Ekonomik Komisyon'un bir sonraki toplantısını, kesin tarihleri diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenmek üzere, 2002 yılında Ankara'da gerçekleştirmeyi kararlaştırmışlardır.

13 Nisan 2001 tarihinde, her ikisi de eşit geçerli olmak üzere Türkçe ve Rusça dillerinde, aynı derecede geçerli ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
Abdulhaluk Mehmet ÇAY  
Devlet Bakanı

KIRGIZ CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
Temirbek AKMATALIEV  
Maliye Bakanı

TÜRK - KIRGIZ HÜKÜMETLERARASI  
KARMA EKONOMİK KOMİSYONU II. DÖNEM TOPLANTISI  
TÜRKİYE HEYETİ LİSTESİ

Prof.Dr. Abdulhaluk M. ÇAY  
Fikret ARTAN

Dr. Öner KABASAKAL  
Hasan TÜFEKÇİ

Şamil ACARTÜRK

KURULUŞ TEMSİLCİLERİ

-----  
F. Alev ARKAN

Ateş YURTTAŞ

Halil YALÇIN

Devlet Bakanı, Heyet Başkanı  
Dış Ticaret Müsteşar  
Yardımcısı,  
Teknik Heyet Başkanı  
TİKA Başkanı  
Ulaştırma Bakanlığı,  
Haberleşme Genel Müdürü  
Dış Ticaret Müsteşarlığı,  
Genel Müdür Yardımcısı

Türk Eximbank  
Genel Müdür Yardımcısı  
Türk Eximbank  
Daire Başkanı  
Türk Telekomünikasyon A.Ş.  
Uluslararası İlişkiler, Daire  
Başkanı

EK: I

TÜRK - KIRGIZ HÜKÜMETLERARASI  
KARMA EKONOMİK KOMİSYONU  
II. DÖNEM TOPLANTISI  
KIRGIZ CUMHURİYETİ HEYET LİSTESİ

T. AKMATALİEV : Maliye Bakanı, Heyet Başkanı  
A. OSMONALİEV : Dışişleri Bakan Yardımcısı  
Teknik Heyet Başkanı  
M. SHERİMKULOV: Kırgız Cumhuriyeti  
Ankara Büyükelçisi  
T. BEKBOLOTOV : Eğitim ve Kültür Bakan Yardımcısı  
T. SHABOLOTOV : Tarım, Sulama ve Gıda İşleme Sanayi  
Bakan Yardımcısı  
N. KİRİCHENKO : Dış Ticaret ve Sanayi Bakan Yardımcısı  
K. DGANUZAKOV : Devlet Turizm ve Spor Komitesi  
Birinci Başkan Yardımcısı  
K. KENENBAEVA : Devlet Girişimciliği Geliştirme  
Komitesi Başkanı  
A. ASKAROV : Ulaştırma Bakanlığı  
Hava Ulaştırma Daire Başkanı  
A. RYSMENDİEV : Başbakanlık Müsteşarlığı-Uzman  
U. BEKISHEV : Devlet Mülkiyet Yönetimi ve Doğrudan  
Yatırımlar Komitesi, İflas Dairesi Başkanı  
U. ISABEKOV : Maliye Bakanlığı  
Dış İlişkiler Daire Başkanı  
M. DUİSHEGULOV: Kırgız Cumhuriyeti Milli Bankası Teknik  
İşbirliği ve Yatırım Koordinasyon Müdürü

**ПРОТОКОЛ  
ВТОРОГО ЗАСЕДАНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ  
КОМИССИИ ПО ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМУ  
СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И  
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ**

Второе заседание Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой (далее «Комиссия»), созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Турецкой Республики от 16 августа 1995 года о создании Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой, состоялось в Бишкеке 12-13 апреля 2001 года.

На заседании кыргызскую делегацию возглавлял Министр финансов Кыргызской Республики Темирбек Акматалиев, турецкую - Государственный министр Турецкой Республики Проф. доктор Абдульхалюк Мехмет Чай.

Составы делегаций обеих сторон указаны в приложениях 1 и 2.

Во время визита в Кыргызстан, проф. доктор Абдульхалюк Чай был принят Президентом Кыргызской Республики Аскар Акаевым, Премьер-министром Кыргызской Республики Курманбек Бакиевым и провел переговоры с Министром сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности А.Костюком и с Председателем Государственного комитета по туризму О.Алмакучуковым.

Заседание Комиссии прошло в духе взаимопонимания и сотрудничества, отражая традиционно близкие, братские и дружественные связи между двумя странами.

Ниже приводятся итоги переговоров.

## **1-ТОРГОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ**

### **1.Внешняя торговля.**

Стороны рассмотрели состояние двусторонних торговых отношений и отметили, что существующий товарооборот не отражает экономический потенциал двух стран.

В этой связи, в целях устранения встречающихся трудностей, связанных с развитием и расширением торговых связей, Стороны договорились о нижеследующем:

- Чтобы наряду с общими историческими, языковыми и культурными связями, существующими между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой, сформировать долгосрочное экономическое сотрудничество, основанное на

конкретных проектах, в кратчайшие сроки будет создана Программа долгосрочного экономического сотрудничества (2001 - 2010 гг.),

Кыргызская сторона отметила, что представит турецкой стороне перечень подлежащих приватизации организаций страны для их рассмотрения в рамках Программы долгосрочного экономического сотрудничества.

- Турецкая сторона предложила при контроле работниками Таможенной службы производить досмотр грузового транспорта фирм, везущих товары из-за рубежа, на складах фирм и на таможенном пункте в Чалдоварах создать такую структуру, которая не была бы причиной экономических потерь и времени.

Кыргызская сторона согласилась рассмотреть данное предложение турецкой стороны и проинформировать ее о результатах в возможно короткие сроки.

- Турецкая сторона обратилась с просьбой о продлении сроков виз для турецких предпринимателей.

Кыргызская сторона приняла данный вопрос к сведению.

- Стороны решили продолжить деятельность «Совместной Рабочей Группы», созданной в рамках IV. Статьи Протокола I заседания Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству с целью дружественного, справедливого и быстрого разрешения разногласий между торговыми организациями двух стран.

- Стороны одобрили работу, с успехом осуществляемую между Турецким Институтом Стандартов (ТСЭ) и Институтом Стандартов Кыргызской Республики (Кыргызстандарт) в рамках протоколов о техническом сотрудничестве, и, в особенности, взаимное признание сертификатов и марок организаций, а также отметили целесообразность дальнейшего развития и продолжения данного сотрудничества.

## 2. Кредиты Эксимбанка

Стороны выразили удовлетворение разрешением вопроса реструктуризации задолженности Национального Банка Кыргызской Республики перед Туркэксимбанком Турецкой Республики.

## **2 - ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

### 1. Техническое Сотрудничество

Стороны, положительно оценивая гармоничную работу в области технического сотрудничества между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой и, для обеспечения реализации продолжающихся, запланированных и готовящихся проектов в более удобных условиях, договорились по вопросу предоставления Турцией в первоочередном порядке юридической ведомственной помощи.

В сотрудничестве между двумя странами, Стороны подчеркнули важность скорейшего перехода Кыргызской Республики в рыночную экономику. Турция

согласилась обучать кыргызских специалистов, направлять консультантов, подготавливать необходимые законодательства в соответствии с запросом Кыргызского Правительства.

В этой связи приоритет будет отдан проектам в сфере энергетики, сельского хозяйства, перерабатывающей промышленности, малого и среднего предпринимательства, статистики, финансов, страхования, центрального банка и банковского дела.

Несмотря на реорганизацию Госкоминвеста, Стороны отметили, что присутствие и деятельность ТИКА в Кыргызской Республике будет продолжаться в виде сотрудничества с министерствами финансов, иностранных дел и транспорта без необходимости составления нового соглашения.

Турецкая сторона обратилась с просьбой к Кыргызской стороне об оказании юридической и административной поддержки для устранения недостатков, возникших в отношении инфраструктуры и эксплуатации комплекса малых предприятий, ранее созданного в Бишкеке Турецким агентством по международному сотрудничеству (ТИКА) в целях внесения вклада в дело развития малого предпринимательства.

Кыргызская сторона отметила, что в кратчайшие сроки ответит на предложения турецкой стороны с целью эффективной эксплуатации комплекса малых предприятий.

Стороны выразили желание развивать более тесное сотрудничество между ТИКА и Государственной комиссией по развитию предпринимательства при Правительстве Кыргызской Республики. Стороны договорились провести в Бишкеке под эгидой ТИКА конференцию по малому и среднему бизнесу.

В области развития малого и среднего бизнеса в Кыргызской Республике в рамках международной конференции, запланированной на 2001 год, Стороны договорились создать специальную секцию, на которой будет рассматриваться вопрос по кредитованию совместных кыргызско-турецких малых и средних предприятий.

## 2. Подрядческие и консультационные услуги

Стороны выразили удовлетворение деятельностью турецких подрядных фирм в Кыргызской Республике.

Турецкая сторона выразила желание и заинтересованность в участии в реконструкционных и строительных проектах в Кыргызской Республике.

Турецкая сторона выразила озабоченность по поводу того, что турецкие подрядные фирмы, несмотря на предоставление ими более выгодных условий по сравнению с конкурентами в некоторых инфраструктурных проектах Кыргызстана, не смогли выиграть тендеры, а некоторые турецкие подрядные фирмы не могут получить суммы по задолженности по осуществленным в Кыргызской Республике проектам.

Кыргызская сторона рассмотрит заявки, которые будут поданы турецкими подрядными организациями касательно задолженности, и даст ответ в кратчайший срок.



### **3 - ТРАНСПОРТ.**

#### **1. Автомобильный транспорт**

Турецкая сторона обратилась с просьбой продлить срок пребывания в Кыргызской Республике грузовых автомобилей, везущих груз из Турции и облегчить их возвращение, взяв груз из Кыргызской Республики.

Кыргызская сторона рассмотрит просьбы турецкой стороны и примет меры по снятию этих проблем на взаимовыгодной основе в течении 3-х месяцев с целью повышения взаимной торговли.

Стороны решили обсудить проблемные вопросы по автомобильным перевозкам, включая вопрос взаимного признания водительских прав и увеличения квот разрешения на проезд, на заседании Смешанной комиссии по автомобильному транспорту, которое будет проведено в течении 2001 года.

#### **2. Воздушный транспорт**

Принимая во внимание развивающиеся между двумя странами торгово-экономические отношения и потенциал в сфере туризма, турецкая сторона подчеркнула недостаточное количество существующих рейсов национальных авиалиний обеих стран и обратилась с просьбой взаимно осуществлять дополнительные рейсы.

Кыргызская сторона, отметив, что положительно относится к предложениям турецкой стороны, согласилась обсудить данные предложения на заседании, которое будет проведено компетентными лицами министерств транспорта двух стран в течении мая месяца 2001 года после проведения полного анализа объема перевозок.

#### **3. Коммуникация**

Кыргызская сторона выразила просьбу в предоставлении возможности для Кыргызстана в отношении обеспечения доступа в Интернет через спутниковую систему «Тюркшат» и организации дистанционного образования.

Турецкая сторона, изучив данный вопрос и разработав проект, проинформирует в самые краткие сроки кыргызскую сторону о результатах.

### **5 - СВЯЗИ В СФЕРЕ ЧАСТНОГО СЕКТОРА**

Стороны договорились о регулярном проведении заседаний кыргызско - турецкого Делового Совета и о скорейшем определении председателя его кыргызской части.

### **6 - ТУРИЗМ**

Стороны выразили обоюдную заинтересованность в отношении усиления и развития сотрудничества в области туризма и в соответствии с этой целью обязались поддерживать соответствующие фирмы.

### **7 - РАЗНОЕ**

- Стороны подтвердили решимость следовать Генеральному Соглашению, подписанному под гарантиями Правительств Кыргызской и Турецкой Республик 1

июля 1999 года в Анкаре в отношении гостиницы Пинара-Бишкек, находящегося в Бишкеке.

- В рамках принципов верховенства закона и государственной преемственности, Стороны сошлись во мнении о необходимости предотвращения нарушений прав фирм и осуществления самовольных проверок и действий вне законодательства.
- Стороны договорились о том, что вопрос налогообложения (налог на пользование автодороги, отчисления средств для предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, налог за оказание платных услуг населению и с розничных продаж) представительства турецких авиалиний в Бишкеке, будет рассмотрен и решен совместно с самим представительством турецких авиалиний и Министерством финансов Кыргызской Республики в соответствии с принятыми решениями Министерства финансов Кыргызской Республики по этому вопросу.
- Стороны договорились оказать содействие в исполнении решений судов обеих стран в отношении выплаты задолженностей представителей частных компаний.

Стороны решили провести следующее заседание Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой в 2001 году в Анкаре, окончательные даты которого будут определены по дипломатическим каналам.

Данный документ подписан 13 апреля 2001 года в г.Бишкек на русском и турецком языках, при этом оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в интерпретации документа, русский вариант будет приниматься за основу.

**ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**Темирбек Акматалиев**  
Министр финансов

**ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА  
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**Проф.док.Абдулхалюк Мехмет Чаї**  
Государственный министр

**Состав кыргызской части кыргызско-турецкой комиссии по  
торгово-экономическому сотрудничеству 11-14 апреля 2001 года,  
г. Бишкек**

Акматалиев Т.А.	Министр финансов Кыргызской Республики, председатель комиссии,
Осмоналиев А.А.	Заместитель Министра иностранных дел, заместитель председателя комиссии,
<b>Члены комиссии:</b>	
Шеримкулов М.Ш.	Чрезвычайный и Полномочный Посол Кыргызской Республики в Турции,
Бекболотов Т.Б.	Первый заместитель Министра образования,
Шаболотов Т.Т.	Заместитель Министра сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности,
Кириченко Н.М.	Заместитель министра внешней торговли и промышленности КР
Карчин Ю.И.	Вице-президент Торгово-промышленной палаты,
Сулайманова А.Т.	Заместитель Председателя Государственного комитета КР по туризму, спорту и молодежной политике при Правительстве Кыргызской Республики ,
Кененбаева К.Н.	Председатель Государственной комиссии по развитию предпринимательства
Аскарров А.Б.	Директор департамента воздушного транспорта и использования воздушного пространства,
Рысмендиев А.А.	Эксперт отдела топливно-энергетического, промышленного и строительного комплексов и коммуникаций Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики,
Бекишев У.Д.	Начальник управления по делам банкротства при Государственном комитете по управлению госимуществом и привлечению прямых инвестиций,
Исабеков У.Н	Начальник управления внешних связей Министерства финансов КР, Ответственный секретарь комиссии.

**Состав турецкой части кыргызско-турецкой комиссии по  
торгово-экономическому сотрудничеству 11-14 апреля 2001 года,  
г. Бишкек**

Проф. Док. Абдулхалюк М. Чай	Государственный министр, Глава делегации,
Фикрет Артан	Помощник советника Внешней Торговли, Глава Технической делегации,
Др. Онер Кабасакал	Председатель ТИКА,
Хасан Тюфекчи	Генеральный директор Связи Министерства Транспорта,
Шамиль Аджатюрк	Зам. Ген. Директора Отдела Договоров Представительства Внешней торговли,
Ф. Алев Аркан	Зам. Ген. Директора Тюрк Эксимбанка,
Атеш Юртташ	Тюрк Эксимбанк, Начальник управления,
Халил Ялчин	Начальник Управления Международных отношений АО Турецких Телекоммуникацион